



Traditions pour Demain

a le plaisir de vous inviter à la première projection en France du film de Samia Maldonado

Mindalae

Présentation du film avant la projection par la réalisatrice,
Présidente de l'Asociación de Productores Audiovisuales Kichuas (Otavalo, Equateur)

Jeudi 29 novembre 2012 à 19h00
au Centre Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg, Paris 7^{ème}

Film en espagnol et quechua, sous-titré anglais (2012, 76 min) - Traduction consécutive de Samia Maldonado

Entrée libre - Soirée suivie d'un cocktail, organisée avec le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la FGC (www.fgc.ch)

Métro La Tour-Maubourg, Varenne - RER (C) Invalides - Bus 28 - Réservation conseillée : tél. 01 47 05 16 24, tradi@fgc.ch - www.tradi.info

Les Kichuas d'Otavalo (Equateur) et de sa région parcourent le monde depuis le milieu du XIX^{ème} siècle à la recherche de marchés pour leur artisanat textile. Les **Mindalae** sont ces hommes et ces femmes, aventuriers migrants qui ont acquis avec le temps une reconnaissance politique, économique et sociale distincte de la condition habituelle des migrants. Leur intégration au monde par le commerce, la musique et les contacts, parfois au plus haut niveau, et les défis qu'ils rencontrent sont déclinés dans **Mindalae**. Les Otavalos : un peuple qui a su éviter, non sans reproches parfois, de se perdre dans le dédale des cultures qu'il a côtoyées lors de son implantation à l'étranger.

Le film a été produit par APAK avec le soutien de l'UNESCO, notamment.

Samia Maldonado, diplômée en psychologie, suite à une formation poussée en production audiovisuelle, crée APAK avec d'autres jeunes Kichuas en 2006. Dans son travail, elle défend l'idée que le film ne doit pas être un outil de folklore. Samia prend ses distances par rapport aux médiateurs de culture qui selon elle, méconnaissant le monde amérindien, sur une bande audio ou vidéo le figent, le plus souvent à des fins commerciales. Allant au-delà de l'image et de l'apparence, elle consacre dans son travail une place de choix à la spiritualité et aux symboles, deux bases essentielles de la cosmovision andine.

APAK, l'Association des Producteurs Audiovisuels Kichuas, travaille depuis Otavalo au Nord de l'Equateur, à la recherche et la diffusion vers le public kichua et au-delà, des traditions culturelles locales. Animée par des jeunes Kichuas, APAK agit pour la promotion et la diffusion du patrimoine culturel des peuples de l'Equateur et de leurs traditions. Par ce biais, APAK contribue à l'exercice du droit des peuples autochtones à la communication par l'utilisation des médias. (www.apakotavalo.org)

Les trois principaux domaines d'action d'APAK sont :

- production de vidéos sur les expressions culturelles et la situation sociale des peuples de la région,
- formation, assistance technique et conseil en communication vidéo aux institutions et aux organisations sociales,
- production de "Bajo un mismo sol" (Sous un même soleil), émission télévisée hebdomadaire en kichua et en espagnol favorisant la revalorisation des expressions culturelles kichuas.